



Il Presidente

Spoštovana gospa, spoštovani gospod,

Nacionalni statistični urad vsako leto izvaja **raziskavo o dohodku in življenjskih pogojih (Eu-silc)**, katere namen je preučiti najpomembnejše vidike vsakdanjega življenja in finančne razmere, v katerih živijo gospodinjstva v Italiji.

Vaša družina, ki je bila naključno izbrana s seznama oseb, ki so sodelovale pri stalnem popisu prebivalstva in gospodinjstev 2021, je povabljena k sodelovanju v raziskavi.

Izvedba te raziskave in obdelava osebnih podatkov spadata med naloge Istate, ki so javnega interesa. Raziskava je namreč predvidena po Uredbi (EU) št. 1700/2019 in je vključena v veljavni nacionalni statistični program (šifra IST-01395). S podatki, ki nam jih boste posredovali, bomo ravnali v skladu s predpisi o zaupnosti statističnih podatkov in z zakoni o varovanju osebnih podatkov, kot je to podrobneje obrazloženo v točkah "Obdelava podatkov" na zadnji strani tega dopisa.

Raziskava, ki jo izvajajo v vseh državah Evropske unije, bo omogočila zbiranje dragocenih podatkov za primerjavo življenjskih pogojev evropskih državljanov in zagotavljanje uporabnih elementov za oblikovanje ustreznih in učinkovitih družbenih politik.

Vaše sodelovanje in sodelovanje članov vašega gospodinjstva je bistvenega pomena za uspeh raziskave. Zato Vas vabimo, da o vsebini tega pisma seznanite člane gospodinjstva, ki živijo z Vami, in da s svojo cenjeno razpoložljivostjo odgovorite na vprašanja, ki vam bo jih zastavil naš pooblaščenec.

Zahvaljujem se vam za prispevek, ki ga boste dali skupaj z vašo družino.

Gentile Signore, gentile Signora,

L'Istituto nazionale di statistica conduce annualmente un'**Indagine sul reddito e le condizioni di vita (Eu-silc)** allo scopo di studiare i principali aspetti della vita quotidiana e la situazione economica delle famiglie residenti in Italia.

La sua famiglia è stata estratta casualmente dall'elenco dei nominativi coinvolti nel Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni del 2021 ed è chiamata a partecipare alla rilevazione.

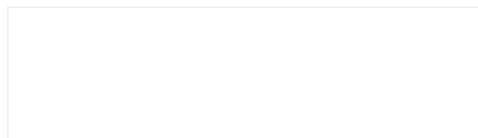
L'Istat svolge la presente rilevazione e i connessi trattamenti di dati personali nell'esecuzione di un compito di interesse pubblico. La rilevazione è infatti prevista dal Regolamento europeo n. 1700/2019 ed è inserita nel Programma statistico nazionale in vigore (Codice IST-01395). Le informazioni che lei vorrà fornire saranno trattate nel rispetto della normativa in materia di tutela del segreto statistico e di protezione dei dati personali, secondo quanto precisato nella sezione "Trattamento dei dati" presente nel retro della lettera.

Questa rilevazione, condotta in tutti i Paesi dell'Unione europea, consente di raccogliere preziose informazioni per confrontare le condizioni di vita dei cittadini europei e per fornire gli elementi utili per la messa a punto di politiche sociali adeguate ed efficaci.

La sua collaborazione e quella dei suoi familiari è fondamentale per la buona riuscita dell'indagine. Per questo la invito a comunicare il contenuto di questa lettera alle persone che vivono con lei e a rispondere con cortese disponibilità al nostro incaricato.

Grazie per il contributo che lei e la sua famiglia vorrete dare.

Gian Carlo Blangiardo





ZA ZBIranJE PODATKOV

V naslednjih tednih in do meseca avgusta 2022 bo anketar iz skupine podjetij Teleperformance KS - CSA - Scenari - IZI – Intellera Consulting, v imenu Državnega statističnega urada, stopil z vami v stik v času od ponedeljka do sobote med 9.30 in 20.30 uro, da bi zastavil nekaj vprašanj vam in vaši družini. Da bo anketar lažje prišel do vas, bo vaša družina lahko sporočila svojo telefonsko številko tako, da pokliče na brezplačno številko ali pošlje sporočilo na številko WhatsApp, ki je navedena spodaj. Podrobnejše informacije o načinu izvajanja intervjuja so na voljo na spletni strani Istat, ki je namenjena tej raziskavi (<https://www.istat.it/it/eu-silc>). Če bo anketar stopil z vami v stik v neugodnem trenutku, se lahko dogovorite za drug termin. Namen anketiranja je večkratno zbiranje podatkov o istih posameznikih, saj želimo analizirati, kako se spreminjajo življenjski pogoji in kako se razvijajo razmere v gospodinjstvih. Zato je mogoče, da bomo vaše gospodinjstvo v prihodnjih letih znova povabili k sodelovanju.

ZA INFORMACIJE IN PODPORO

- Pokličite na brezplačno telefonsko številko 800.947.949 (od ponedeljka do sobote med 9.00 in 20.30 uro).
- Pošljite sporočilo WhatsApp na številko 378 3030425. Navedite ime in priimek, telefonsko številko in razlog klica. Z vami bo kasneje stopil v stik naš pooblaščenec.

ZA PODROBNEJŠE INFORMACIJE

- Obiščite spletno stran Statističnega urada na naslovu: <https://www.istat.it/it/eu-silc>

PER LA RACCOLTA DEI DATI

- Nelle prossime settimane, ed entro il mese di agosto 2022, un intervistatore del raggruppamento di imprese costituito da Teleperformance KS - CSA - Scenari - IZI – Intellera Consulting la contatterà per conto dell'Istat, in un giorno dal lunedì al sabato tra le ore 9.30 e le ore 20.30, per rivolgere alcune domande a lei e ai suoi familiari. Per facilitare il contatto da parte dell'intervistatore, la sua famiglia potrà fornire il proprio recapito telefonico o chiamando il numero verde gratuito o inviando un messaggio al numero WhatsApp riportato di seguito. Le informazioni specifiche sulle modalità di svolgimento dell'intervista sono pubblicate sulla pagina del sito internet dell'Istat dedicata alla presente indagine (<https://www.istat.it/it/eu-silc>). Se il contatto dovesse arrivare in un momento poco opportuno potrà fissare un successivo appuntamento. Poiché l'indagine raccoglie informazioni sugli stessi individui in più occasioni al fine di analizzare come cambiano le condizioni di vita e come si evolve la situazione delle famiglie, è possibile che la sua famiglia sia chiamata a partecipare nuovamente nei prossimi anni.

PER INFORMAZIONI E SUPPORTO

- Chiamare il Numero verde gratuito 800.947.949 (dal lunedì al sabato dalle 9.00 alle 20.30).
- Inviare un messaggio WhatsApp al numero 378 3030425 indicando il suo nome e cognome, il numero di telefono e il motivo della chiamata. Un nostro incaricato la ricontatterà.

PER SAPERNE DI PIÙ

- Consultare il sito dell'Istituto all'indirizzo <https://www.istat.it/it/eu-silc>

Obdelava podatkov

- Zbrane informacije varujejo določila o zaupnosti statističnih podatkov (9. člen zakonske uredbe št. 322/1989) in, kar se tiče osebnih podatkov, zakonodaja o varovanju le-teh (Uredba (EU) 2016/679, zakonska uredba št. 196/2003 in zakonska uredba št. 101/2018). Uporabne se bodo lahko tudi za nadaljnjo obdelavo, izključno za potrebe nacionalnega statističnega sistema in v statistične namene. Podatke bomo lahko posredovali tudi Evropski Komisiji (Eurostat) ter za namene znanstvenih raziskav, pod pogoji in na načine, ki jih predvidevajo 5.(c) člen zakonske uredbe št. 33/2013.
- Zbrane podatke bo Istat hranil v osebni obliki za 180 mesecev po koncu raziskave za nadaljnje statistične obdelave statističnega urada.
- Rezultati raziskave bodo objavljeni v zbirni obliki, tako da ne bo mogoče odkriti oseb, ki so jih posredovale ali na katere se nanašajo, s čimer se zagotovi kar najvišja stopnja zaupnosti.
- Odgovorni osebi za statistično obravnavo pridobljenih podatkov v okviru te raziskave sta Direktor področja za socialne statistike in socialno skrbstvo in Direktor področja za zbiranje podatkov Istat.-a.
- Skladno s 24. členom Uredbe (EU) št. 2016/679 je nosilec obdelave osebnih podatkov Istat – Nacionalni statistični urad, ulica Cesare Balbo 16 – 00184 Rim. Istat je pooblastil oba zgoraj navedena direktorja za posebne zadolžitve in funkcije, povezane z obdelavo osebnih podatkov, za faze izdelave statistik Istat-a v njuni pristojnosti (člen 2(m) zakonske uredbe št. 196/2003). Na direktorja Centralne uprave za zbiranje podatkov se lahko obrnete za informacije o odgovornih osebah za obdelavo podatkov, ki skladno z 28. členom omenjene Uredbe (EU) št. 2016/679 izvajajo obdelavo osebnih podatkov v imenu Nacionalnega statističnega urada v fazi zbiranja podatkov in upravljanja brezplačne telefonske številke 800.947.949.
- V mejah, ki jih predvideva Uredba, Istat zagotavlja izvajanje pravic posameznikov (15. in ostali členi), razen pravice do nasprotovanja obdelavi (6. poglavje 21. člen) in pravice do prenosljivosti podatkov (3. poglavje 20. člen). Izvajanje pravice do popravka je zagotovljeno v skladu z načinom navedenim v 6.-bis členu Uredbe z zakonsko močjo št. 322/1989 in v 11. členu "Kodeksa profesionalne etike pri ravnanju z osebnimi podatki za statistične namene ali v namene znanstvenih raziskav v okviru nacionalnega statističnega sistema (priloga A.4 k Uredbi z zakonsko močjo št. 196/2003). Za izvajanje zgoraj navedenih pravic se lahko obrnete na Odgovorno osebo za varovanje podatkov pri Istat-u (responsabileprotezionedati@istat.it). V skladu s 77. in 79. členom Uredbe imajo stranke tudi pravico do vložitve pritožbe pri pooblaščenca za varstvo osebnih podatkov ali do uporabe drugih pravnih sredstev.

Obveznost odgovarjanja

- Ta raziskava, ki je del statističnih raziskav javnega interesa, je vključena v Nacionalni statistični program 2017-2019 – Posodobitev 2019, (koda IST-01395), potrjen z O.P.R. z dne 25. novembra 2020 in je vključena v evropski projekt "Statistics on income and living conditions – Statistika dohodka in življenjskih pogojev". Besedilo Nacionalnega statističnega programa si lahko ogledate na spletni strani Istat na naslovu: <https://www.istat.it/it/organizzazione-attività/organizzazione/normativa>
- Obveznost odgovarjanja v tej raziskavi urejata 7. člen zakonske uredbe št. 322/1989, O.P.R. z dne 25. novembra 2020 in odlok o potrditvi Nacionalnega statističnega programa 2017-2019, posodobitev 2019 in priložen seznam raziskav, za katere velja obveznost odgovarjanja fizičnih oseb. Veljavni seznam raziskav, za katere velja obveznost odgovarjanja fizičnih oseb, si lahko ogledate na spletni strani Istat-a na naslovu: <https://www.istat.it/it/organizzazione-attività/organizzazione/normativa>

Trattamento dei dati

- Le informazioni raccolte, tutelate dal segreto statistico (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) e sottoposte alla normativa in materia di protezione dei dati personali (Regolamento (UE) 2016/679, d.lgs. n. 196/2003 e d.lgs. n.101/2018), potranno essere utilizzate, anche per successivi trattamenti, dai soggetti del Sistema statistico nazionale, esclusivamente per fini statistici. I medesimi dati potranno, inoltre, essere comunicati alla Commissione europea (Eurostat), nonché essere comunicati per finalità di ricerca scientifica alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 5 ter del d.lgs. n.33/2013.
- I dati sono conservati dall'Istat in forma personale per 180 mesi al termine della rilevazione in quanto necessari per ulteriori trattamenti statistici dell'Istituto.
- I risultati dell'indagine saranno diffusi in forma aggregata in modo tale che non sia possibile risalire alle persone che li forniscono o a cui si riferiscono, assicurando così la massima riservatezza.
- I responsabili del trattamento statistico dei dati raccolti nell'ambito della presente indagine sono il Direttore della Direzione centrale per le statistiche sociali e il Welfare e il Direttore della Direzione centrale per la raccolta dati.
- Per il trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art. 24 del Regolamento (UE) 2016/679, il titolare è l'Istat - Istituto nazionale di statistica, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma che, per le fasi della rilevazione di rispettiva competenza, ha, attribuito specifici compiti e funzioni connessi al trattamento dei dati personali ai Direttori centrali sopra indicati (art. 2-quaterdecies d.lgs. n. 196/2003). Al Direttore della Direzione centrale per la raccolta dati è possibile rivolgersi per conoscere il nominativo dei Responsabili del trattamento che, ai sensi dell'art. 28 del medesimo Regolamento (UE) 2016/679, effettuano il trattamento dei dati personali per conto dell'Istat relativamente alla fase della raccolta dei dati e alla gestione del numero verde 800.947.949.
- L'Istat garantisce, nei limiti previsti dal Regolamento, l'esercizio dei diritti degli interessati (artt. 15 e ss.), ad esclusione del diritto di opposizione al trattamento (art. 21, par. 6) e di quello di portabilità dei dati (art. 20, par. 3). L'esercizio del diritto di rettifica è garantito secondo le modalità indicate all'art. 6-bis del decreto legislativo n. 322/1989 e all'art. 11 delle "Regole deontologiche per i trattamenti a fini statistici o di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale" (allegato A.4 al d.lgs. n. 196/2003). Per l'esercizio dei predetti diritti è possibile scrivere al Responsabile della protezione dei dati dell'Istat (responsabileprotezionedati@istat.it). L'interessato ha, inoltre, il diritto di presentare reclamo al Garante per la protezione dei dati personali o di adire le opportune sedi giudiziarie (art. 77 e art. 79 Regolamento).

Obbligo di risposta

- La presente rilevazione, compresa tra le rilevazioni statistiche di interesse pubblico, è inserita nel Programma statistico nazionale 2017-2019 – Aggiornamento 2019, (codice IST-01395), approvato con DPR 25 novembre 2020 e si inserisce nel progetto europeo "Statistics on income and living conditions – Statistiche sul reddito e condizioni di vita". Il Programma statistico nazionale in vigore è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo: <https://www.istat.it/it/organizzazione-attività/organizzazione/normativa>
- L'obbligo di risposta per questa rilevazione è sancito dall'art. 7 del decreto legislativo n. 322/1989, DPR 25 novembre 2020 e di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 aggiornamento 2019 e dall'allegato elenco delle rilevazioni che comportano l'obbligo di risposta per i soggetti privati. L'elenco in vigore delle indagini con obbligo di risposta per i soggetti privati è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo: <https://www.istat.it/it/organizzazione-attività/organizzazione/normativa>

- V vsakem primeru se obveznost odgovarjanja ne nanaša na vprašanja, ki zadevajo posebne vrste osebnih podatkov, v zvezi s katerimi se lahko državljani odločijo, ali bodo nanje odgovorili ali ne. Take vrste so vprašanja, ki se nanašajo na zdravstveno stanje v razdelku 10 "Izdatki za zdravljenje in posluževanje zdravstvenih storitev" in so prisotne v družinskem vprašalniku za enočlanske družine. Med posebne vrste osebnih podatkov sodijo tudi vprašanja o zdravstvenem stanju v osebnem vprašalniku v razdelkih 3 "Zdravstveno stanje", 20 "Zdravniški pregledi, način življenja in zdravstvene težave", vprašanja od I20.10 do I20.50 in od I20.120 do I20.170, in razdelek 18 "Blaginja", vprašanja I18.30 in I18.40. Na vprašanja, ki se nanašajo na posebne vrste osebnih podatkov, vas bo anketar posebej opozoril med intervjujem.
- L'obbligo di risposta non riguarda i quesiti inerenti particolari categorie di dati personali ai quali i cittadini potranno decidere se rispondere o meno. Sono tali le domande afferenti le condizioni di salute presenti nella Sezione 10 "Spese mediche e ricorso ai servizi sanitari" del Questionario Familiare per le famiglie monocomponenti. Sono inoltre da considerare particolari categorie di dati personali i quesiti relativi alle condizioni di salute del Questionario individuale presenti nelle Sezioni 3 "Condizioni di salute", 20 "Visite mediche, stili di vita e problemi di salute", quesiti da I20.10 a I20.50 e da I20.120 a I20.170, e Sezione 18 "Il benessere", quesiti I18.30 e I18.40. I quesiti riguardanti particolari categorie di dati personali saranno, inoltre, segnalati dall'intervistatore nel corso dell'intervista.

Sklicna zakonodaja

- Uredba (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o evropski statistiki ter razveljavitvi Uredbe (ES, Euratom) št. 1101/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti, Uredbe Sveta (ES) št. 322/97 o statističnih podatkih Skupnosti in Sklepa Sveta 89/382/EGS/Euratom z dne 19. junija 1989, o ustanovitvi Odbora za statistične programe Evropskih skupnosti;
- Uredba (EU) 2019/1700 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. oktobra 2019 o ustanovitvi skupnega okvira za evropsko statistiko v zvezi z osebami in gospodinjstvi na podlagi podatkov na individualni ravni, zbranih z vzorci, spremembi uredb (ES) št. 808/2004, (ES) št. 452/2008 in (ES) št. 1338/2008 Evropskega parlamenta in Sveta in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1177/2003 Evropskega parlamenta in Sveta ter Uredbe Sveta (ES) št. 577/98 (Besedilo velja za EGP);
- Zakonska uredba št. 322 z dne 6. septembra 1989, "Zakonodaja o Nacionalnem statističnem sistemu in reorganizaciji Nacionalnega statističnega inštituta" – člen 6 (pristojnosti statističnih uradov), člen 6.a (ravnjanje z osebnimi podatki), 7. člen (obveznost posredovanja statističnih podatkov), 8. člen (obvezna poslovna skrivnosta odgovornih v statističnih uradih), 9. člen (določbe za varstvo statistične zaupnosti), 13. člen (Nacionalni statistični program);
- Odlok predsednika republike št. 166 z dne 7. septembra 2010, "Pravilnik o reorganizaciji Nacionalnega statističnega inštituta";
- Zakonodajni odlok št. 196 z dne 30. junija 2003, "Pravilnik o varovanju osebnih podatkov";
- Zakonska uredba št. 101 z dne 10. avgusta 2018 »Določbe za prilagoditev nacionalne zakonodaje določbam uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (EU) št. 2016/679 z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov, ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (splošna uredba o varstvu podatkov);
- Zakonska uredba št. 33 z dne 14. marca 2013 "Reorganizacija discipline glede pravic državljanov do dostopa do informacij in obveznosti javnega obveščanja, preglednosti in razširjanja informacij s strani javnih uprav" - 5(c) člen (dostop do osnovnih podatkov, zbranih v statistične namene, za znanstvene namene);
- Deontološka pravila obdelave podatkov v statistične namene in v namene znanstvenih raziskav, opravljenih v okviru Nacionalnega statističnega sistema - Priloga A.4 Zakonodajnega odloka št. 196/2003;
- Odlok predsednika republike z dne 25. novembra 2020 o odobritvi Nacionalnega statističnega programa 2017-2019 - Posodobitev 2019 in z njim povezanega seznama statističnih raziskav z obveznostjo odgovarjanja za fizične osebe (Redni dodatek št. 08 Uradnemu listu z dne 11. februarja 2021 - splošna serija - št. 35).

Riferimenti normativi

- Regolamento (CE) n. 223/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 marzo 2009, relativo alle statistiche europee e che abroga il regolamento CE/ Euratom n. 1101/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, relativo alla trasmissione all'Istituto statistico delle Comunità europee di dati statistici protetti dal segreto, il regolamento (CE) n. 322/97 del Consiglio, relativo alle statistiche comunitarie, e la decisione n. 89/382/CEE/ Euratom del Consiglio del 19 giugno 1989, che istituisce un comitato del programma statistico delle Comunità europee;
- Regolamento (CE) n. 1700/2019 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 10 ottobre 2019 che istituisce un quadro comune per le statistiche europee sulle persone e sulle famiglie, basate su dati a livello individuale ottenuti su campioni, che modifica i regolamenti (CE) n. 808/2004, (CE) n. 452/2008 e (CE) n. 1338/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, e che abroga il regolamento (CE) n. 1177/2003 del Parlamento europeo e del Consiglio e il regolamento (CE) n. 577/98 del Consiglio (Testo rilevante ai fini del SEE);
- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" – art. 6 (compiti degli uffici di statistica), art. 6-bis (trattamenti di dati personali), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica";
- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali";
- Decreto legislativo 10 agosto 2018, n. 101 "Disposizioni per l'adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, (regolamento generale sulla protezione dei dati);
- Decreto legislativo 14 marzo 2013 n. 33 "Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte di Pubbliche Amministrazioni" - art. 5 ter (accesso per fini scientifici ai dati elementari raccolti per finalità statistiche);
- Regole deontologiche per trattamenti a fini statistici o di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale - Allegato A.4 al D.lgs. 196/2003;
- Decreto del Presidente della Repubblica 25 novembre 2020, di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019– Aggiornamento 2019 e del collegato elenco delle rilevazioni con obbligo di risposta per i soggetti privati (S.O. n. 8 alla Gazzetta Ufficiale 11 febbraio 2021 - serie generale - n. 35).